



PROVISIONAL

S/PV.3871
16 April 1998
CHINESE

第三八七一次会议逐字记录

1998年4月16日星期四,上午10时30分

在纽约总部举行

<u>主席</u> : 小和田先生	(日本)
<u>成员国</u> : 巴林	布阿莱先生
巴西	阿莫林先生
中国	沈国放先生
哥斯达黎加	贝罗卡尔·索托先生
法国	德雅梅先生
加蓬	当格·雷瓦卡先生
冈比亚	萨拉赫先生
肯尼亚	阿莫洛先生
葡萄牙	蒙特罗先生
俄罗斯联邦	拉夫罗夫先生
斯洛文尼亚	蒂尔克先生
瑞典	达尔格恩先生
大不列颠及北爱尔兰联合王国	约翰·韦斯顿爵士
美利坚合众国	伯利先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,在本记录印发日期后的一个星期内送交逐字记录处处长(C-178)。

上午 10 时 45 分开会

通过议程

议程通过

非洲局势

秘书长的报告(S/1998/318)

主席(以英语发言):安全理事会现在开始审议其议程项目。安理会是根据其在前磋商过程中达成的谅解开会的。

安理会面前有文件 S/1998/318,其中载有秘书长根据 1997 年 9 月 25 日安全理事会主席声明 S/PRST/1997/46 提交的报告。

我现在请秘书长发言。

秘书长(以英语发言):1997 年 9 月 25 日,安全理事会召开了部长级会议,对为促进非洲和平与安全重新作出协调一致国际努力的需要进行审议。安理会要求我就非洲冲突根源和处理此类根源的最佳方式提交一项报告。今天我高兴地提交这项报告。

但请允许我首先对安全理事会成员为非洲采取这一空前步骤表示最深切的感谢。当然,并非整个非洲都处于危机之中;并非整个非洲都面临冲突。近年来,非洲本身确实已开始取得重大经济和社会进展。但各位通过表明安理会对非洲尚存冲突的关切,表示愿意推进这种进展并使其在整个非洲持之以恒。

我今天提出的报告首先以致力真诚和清晰分析和处理非洲冲突的挑战为指南。长期以来,非洲冲突一直被视为不可避免或无法解决,或两者兼而有之。情况非如此。非洲冲突同各地冲突一样,均由人为造成,并可人为终止。这个事实使我们对允其长期存在的每场冲突感到汗颜,并使我们大胆地认为,我们可以处理并解决我们选择正视的各种冲突。

就联合国而言,防止武装冲突,使各地人民均享和平与繁荣是其最崇高的目标、最深切的承诺和最宏大的志愿。人们日趋要求联合国在非洲同在各地一样回应国家内部的不稳定冲突情势。在这些冲突中,主要目标不是消灭军队,而是消灭平民乃至整个种族,其程度令人震惊。预防此类战争已不再是保卫国家或保护盟友的问题。这是一个保卫人类本身的问题。

自 1970 年以来,非洲境内打了 30 多场战争,其中大都起源于国家内部。仅 1996 年非洲 53 个国家中就有 14 个国家受到武装冲突的蹂躏。这些冲突是全世界一半以上战争死亡人数的肇因,并造成 800 多万名难民、回归者和流离失所人员。这些冲突的后果严重破坏了非洲为其人民确保长期稳定、繁荣与和平的努力。各方——联合国、国际社会、非洲领导人——都不能逃避这些冲突长期存在的责任。

的确,非洲过去十年来发生了各种严重的人类悲剧——这些悲剧本来可以而且应该得到避免。确保持久和平工作做得不够。创造可持续发展条件的工作做得不够。如果非洲人民要享有他们谋求并理应得到的人类安全 and 经济机会,则这就是有关各都必须真诚和建设性正视的问题。

今天在非洲许多地方,摆脱此类过去模式的努力终于开始取得成功。我期望这份报告进一步促进非洲重新谋求和平与更大繁荣。本报告旨在通过分析非洲冲突,公正对待冲突现实并设法从其根源中找出答案,做到这一点。本报告旨在通过提出经过一段时间可以减少甚至完全结束非洲冲突的一些实际和可实现的建议,做到这一点。它也旨在唤起非洲人和非非洲人在明显需要行动时采取行动的意愿——如没有这种意愿,任何水平的援助、任何程度的希望都无法在非洲战争与和平方面有所作为。

非洲冲突根源和非洲大陆本身一样多样且复杂。我在这份报告中力图识别那种可能更有效和更持久地处理并解决这些冲突的行动。

不能否认历史和非洲以外因素的重要性。但是在非洲国家获得独立三十多年后,非洲人日益认识到,非洲大陆必须在其殖民过去以外寻找其目前冲突的根源和解决

办法。

我今天提出的建议在某些情况下要求对非洲冲突有新的思维方法。在另一些情况下,它们要求新的行动方式。无论在维持和平、人道主义援助或冲突后缔造和平中,真正和可持续的进展取决于三个重要因素:对挑战的清楚理解;回应该挑战的政治意愿;以及作出适当回应所需的资源。

同样重要的是认识到,和平与发展仍然紧密相联——相互促进、辅助和保障。宣布放弃暴力作为获得和掌握政权,或赢得权力的手段只是开始。然后必须对基于清醒、正确无误和非腐败的经济政策的民族发展重新作出承诺。

一些非洲国家近年来取得了良好的进步,而其它国家仍在挣扎。不良经济业绩和不公平发展给一些国家造成了近乎永久性的经济危机,严重恶化国内紧张局势并大大减弱政府回应这些紧张局势的能力。

善政目前比以往更是和平与发展两者的成功条件。绝非巧合的是,非洲复兴发生在新的和更为民主的政府形式开始出现和扎根之时。

我们在过去几十年中得知,有政治意愿,言论便可以真正变成现实。没有政治意愿,甚至最崇高的情感也将没有成功的机会。非洲和国际社会有这种充分的政治意愿,非洲和平与发展便可以获得新的势头。

非洲是古老的大陆。它的土地十分富饶肥沃,可以提供繁荣的坚实基础。它的人民十分自豪勤劳,可以抓住可能出现的机会。我深信非洲人将不会缺少干劲、决心或政治意愿。

非洲今天力图进行积极的改变,在许多地方这些努力开始获得成果。在非洲一些地区遭受大屠杀和悲剧的情况下,我们不应忘记光明之处,或忽视已取得的成就。需要的是,这些成就在整个非洲发展和扩大。

三方面需要特别注意。第一,非洲必须表现出对问题依靠政治而非军事回应的政治意愿。必须以宪法形式保护谋求正当利益和表达不同政见的民主渠道,尊重和考虑到政治反对派。

第二,非洲必须唤起严肃对待善政的政治意愿,确保尊重人权和法治,加强民主化并促进透明度和公共行政的能力。除非重视善政,否则非洲将无法摆脱目前十分明显的冲突威胁和现实。

第三,非洲必须制订并坚持促进经济增长所需的各项改革。只有当非洲各国政府有政治意愿,制订正确的经济政策并坚持执行这些政策,直到建立起坚实的经济基础,才能取得长期成功。

政治意愿还需来自于国际社会。在国际社会承诺发挥作用的地方,已证明可以实现重大和快速的变革。关于非洲,国际社会现在必须唤起意愿,在可以产生影响的地方进行干预,在需要资源的地方投资。

需要新的供资来源,但也需要更好利用现有资源,制订将使非洲产生自己的资源并加以更佳重新投资的贸易和减缓债务措施。必须采取具体措施,我为此目的提出了一些具体建议。

让我们永远不要忘记,正是持续贫困妨碍所有非洲人民充分实现和平。减缓贫困必须是我们努力的首要目标。只有那时——只有繁荣和机会成为现实时——每位公民,无论男女老幼,才能在政治、经济和社会上真正持久享受非洲的和平未来。

在这份报告中,我打算清楚和坦率地分析非洲冲突的根源及其持续存在的原因。我为减少冲突并最终有助于缔造有力和持久和平的行动和目标提出了建议。我已敦促非洲人及非非洲人都唤起政治意愿,迎接我们都必须面对的挑战。

人们早已不再能声称不了解非洲情况或实现进展需要什么。变革的责任也不再能转交其他人来承担。这是我们都必须面对的责任。

请允许我最后说,联合国不仅谋求,而且欢迎这个责任。因为首先我们希望,这份报告应标志着联合国与非洲在这些问题上关系的新的开端。让我们今天一道实现这种开端。

主席(以英语发言):我愿代表安全理事会真诚地感谢秘书长拟订了关于非洲局势的这份报告,并今天把它提交给我们。

我愿回顾,1997年9月25日安全理事会在其部长级第3819次会议上要求秘书长提交一份报告,其中载有关于非洲冲突根源,预防和处理这些冲突的方式以及为冲突解决后持久和平和经济增长奠定基础的方法的具体建议。提出这一要求是鉴于安理会继续严重关切该大陆上的武装冲突的次数和激烈程度。安理会表示,这种冲突威胁区域和平,造成人口大规模流离失所和痛苦和长期不稳定,并致使资源不能用于长期发展。

我相信我可以代表安全理事会所有成员说,秘书长先生,我们安理会成员钦佩你对工作的投入和卓见。我们特别赞赏你深刻的见解和周全的建议,高度赞扬你为编写这份报告所作的努力。你在报告中提出的建议确实具体又全面,为我们讨论如何最有效地促进非洲大陆的和平、稳定与繁荣提供了充分的基础。

作为安全理事会主席,我打算请安理会成员认真彻底地研究这份报告,然后于1998年4月24日召开一次安全理事会正式会议,讨论报告。我将邀请联合国其他会员国和观察员也参加这次讨论。

现在我谨指出,安全理事会重申它要及时审议秘书长的建议,以期按照《联合国宪章》规定的责任,采取步骤。

秘书长先生,再次感谢你出席这次安理会正式会议,当着联合国会员国的面,向安理会成员介绍你的报告。

根据安理会先前磋商中达成的谅解,安全理事会将在1998年4月24日上午10点举行一次会议继续讨论本议程项目,届时将就秘书长的报告进行一次公开辩论。

下午 11 时 05 分散会